

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А. И. ГЕРЦЕНА

Программа вступительного испытания
по дисциплине
«Иностранный язык»
для поступления на программы ассистентуры-стажировки

Санкт-Петербург
2024

СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Пояснительная записка

Цель и задачи вступительного испытания

Цель: установить уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции абитуриентов, степень их подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, включая работу с иноязычными источниками.

Задачи:

- выявить владение иноязычным лексико-грамматическим материалом;
- определить уровень владения умениями в иноязычном чтении текстов научно-популярного жанра;
- установить уровень владения умениями оформлять информацию, извлеченную из иноязычных источников научно-популярного характера, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;
- выявить уровень владения умениями делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру, и вести беседу по специальности.

Форма и порядок проведения вступительного испытания

Вступительный экзамен принимает экзаменационная комиссия. Экзамен проводится в устной форме. Общая оценка за ответы на вопросы билета выставляется по десятибалльной шкале оценивания (минимальный балл – 3, максимальный – 10).

Экзамен состоит из двух частей – письменной и устной части.

Письменная часть:

Первое задание – выполнение лексико-грамматического теста, на выполнение которого отводится 15 минут. Затем тест сдается экзаменаторам.

Второе задание – выполнение письменного перевода текста общенаучного содержания. По истечении 45 минут все экзаменуемые заканчивают выполнение задания, сдают письменные работы экзаменаторам и покидают аудиторию.

Устная часть:

Устная часть экзамена начинается через 60 минут. Экзаменуемых вызывают в аудиторию по одному для беседы с экзаменатором.

После завершения второй части экзамена объявляется оценка, которая состоит из совокупной оценки за выполнение всех заданий вступительного экзамена.

Основные требования к уровню подготовки:

Абитуриент должен:

знать

а) фонетический материал (основные артикуляционные стандарты иностранного языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);

б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса иностранного языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);

в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);

г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального языкового поведения, правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

уметь

а) выбрать нужную грамматическую конструкцию в соответствии с логикой высказывания;

б) максимально полно и точно понимать информацию, содержащуюся в иноязычном научно-популярном тексте, и передавать эту информацию в полном соответствии с нормами и правилами языка перевода без каких-либо смысловых искажений;

в) понимать на слух иноязычную речь монологического и диалогического характера, звучащую в естественном темпе;

г) понятно излагать темы, касающиеся научной и профессиональной деятельности; поддерживать беседу на профессиональные темы.

владеть

а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;

б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);

в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Программа вступительного испытания (основное содержание)

Вступительный экзамен включает в себя три задания. Первое и второе задания выполняются в письменной форме, третье – в устной форме.

1. Выполнение теста лексико-грамматического характера. Время на выполнение задания – 15 минут. Тест содержит 10 предложений. Тип задания – выбор ответа из четырех предложенных.

2. Письменный перевод со словарем текста по общенаучной тематике. Время на выполнение задания – 45 минут. Объем переводимого текста – 1000 – 1500 знаков.

3. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем на одну из следующих тем:

- ваши научные интересы;
- ваш предполагаемый научный руководитель;
- ваш факультет / вуз, в котором вы обучались;
- ваша выпускающая кафедра;
- ваши выступления на научных конференциях и публикации;
- ваши мотивы поступления в аспирантуру;
- актуальность выбранного вами научного направления.

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

Примеры вопросов

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

а) Выполнение теста лексико-грамматического характера.

Choose the right variant

1. *They ... on this project last summer.*
a) work b) are working c) have been working d) were working.
2. *He generally finished his lecture at 5 p.m., _____ ?*
a) did he b) didn't he c) was he d) wasn't he
3. *They _____ a good time at in Rome last year.*
a) have b) have had c) have been having d) had
4. *What _____ you _____ when I phoned you yesterday?*
a) were you doing b) did you do c) was you doing d) have you done
5. *Jane washed all the test-tubes after she _____ the experiment.*
a) complete b) completed c) had completed d) was completing
6. *She looked tired. She _____ report all the morning.*
a) wrote b) was writing c) had been writing d) has written
7. *I suppose you know him well – probably _____ than anybody else.*
a) better b) more well c) good d) worse
8. *«You should be careful», my friends said _____ me.*
a) at b) for c) over d) to
9. *Never put _____ till tomorrow what you can do today.*
a) across b) along c) over d) off
10. *He looked _____ the article and found nothing new in it.*
a) across b) down c) over d) through

б) Письменный перевод со словарем текста по общенаучной тематике.

Documentary Teaches Chinese Farmers, 'What's Organic?'

Over the past few years, middle-class, urban Chinese folks have started buying organic. Constant news about new food-safety scandals has kindled their demand for what they see as cleaner, healthier food. Meanwhile, at least in one agricultural province, many farmers still aren't familiar with the concept of organic agriculture. But a local journalist has been teaching them, as well as local shoppers, with field trips, workshops, and a documentary supported by the Chinese government.

Li Yuan, a journalist for a newspaper in Kunming, China, produced a 25-minute documentary called «Ecological Growing» to teach shoppers and farmers about what organic produce is. Kunming could use it. It's in the Yunnan province in southwestern China, where the province's largest lake has received so much agricultural runoff that it's pea-green with algae. The government considers its water unfit for human contact.

Chinese farmers use about twice as much fertilizer to produce a ton of grain as U.S. farmers do, according to the Earth Policy Institute. That's in part because U.S. farmers are better aware of exactly how much fertilizer they should use. Li thinks some Chinese farmers use as much as five times as much fertilizer as their American counterparts would because they mistakenly believe they'll get higher yields that way.

China dialogue reports Li's «Ecological Growing» is simple enough for kids to understand. «We didn't want to overwhelm viewers with statistics and science. The film is a starting point for many people», Li told the environmental news website.

HEMEЦKИЙ ЯЗЫК

a) Выполнение теста лексико-грамматического характера.

Wählen Sie die richtige Variante

1. *Was schenken wir Christian? Wir können _____ ein schönes Buch kaufen.*
a) er b) ihn c) ihm d) sich

2. *Kaufst du _____ einen Ring?*
 a) die Freundin b) der Freundin c) deine Freundin d) deiner Freundin
3. *Bist du traurig? Ja, _____ .*
 a) weil ich habe wenige Leute kennengelernt b) weil kennengelernt habe ich wenige Leute
 c) weil wenige Leute ich habe kennengelernt d) weil ich wenige Leute kennengelernt habe
4. _____, *musst du nachfragen.*
 a) Weil du etwas nicht verstehst b) Aber du verstehst etwas nicht
 c) Wenn du etwas nicht verstehst d) Denn du verstehst etwas nicht
5. *Ich besuche _____ einen Deutschkurs. Hast du auch Lust?*
 a) letzten Monat b) im nächsten Monat c) vor einem Monat d) im Moment
6. *Wohin _____ wir das Bett? Am besten neben das Fenster.*
 a) stehen b) stellen c) legen d) liegen
7. *Was wünschst du dir? Ich _____ gerne ein Auto.*
 a) würde b) hätte c) habe d) kann
8. *Meine Mutter geht gerne aus, _____ mein Vater am liebsten zu Hause bleibt.*
 a) als b) bevor c) während d) bis
9. *Was machen wir heute Abend? Es gibt zwei Möglichkeiten: _____ wir gehen ins Kino _____ wir machen einen schönen Spaziergang.*
 a) Nicht nur ... sondern auch b) Sowohl ... als auch c) Weder ... noch d) Entweder ... oder
10. *Der Brief, _____ ich so lange gewartet habe, ist gestern endlich gekommen.*
 a) den b) auf den c) den auf d) der

б) Письменный перевод со словарем текста по общенаучной тематике.

Das Studium unter allgemeinpädagogischem Aspekt

Die wissenschaftliche Disziplin der Allgemeinen Pädagogik beschäftigt sich mit Fragen des Unterrichts und der Erziehung aus systematischer Perspektive. Das Studium ist auf die wissenschaftliche Analyse und Erarbeitung von Problemstellungen unterschiedlicher Lehr- und Lernformen gerichtet. Es soll dazu befähigen, Unterrichts- und Erziehungsprozesse unter bildungstheoretischer Perspektive analysieren, beurteilen und gestalten zu können.

Im Verlauf des Studiums können die Studierenden selbst bereichs- und themenspezifische Schwerpunkte setzen, die ihren Interessen entsprechen, z. B. medienpädagogische oder theaterpädagogische Themen, Fragen der Erwachsenenbildung, bildungsphilosophische Fragestellungen, internationale Perspektiven von Bildung und Bildungspolitik sowie Aspekte der Emotionalität in Lehr- und Lernprozessen.

Die Berufspädagogik als „Wissenschaft von der Berufsbildung“ beleuchtet unter historischen wie systematischen Aspekten die Entstehung und Differenzierung des beruflichen Schulwesens, den Wandel der betrieblichen Ausbildung in Industrie und Handwerk sowie die damit einhergehende Ausformung der Berufsbildungstheorie.

Weitere Fragestellungen zielen generell auf die Prozesse des beruflichen Lehrens und Lernens,

éducatives et à l'évolution des connaissances sur lesquelles les penseurs de l'éducation s'appuient.

La pédagogie : un art

La pédagogie a été définie comme un art. L'art d'éduquer, de conduire les enfants au savoir, une conception rappelant l'origine du travail du pédagogue de l'Antiquité grecque. Cet esclave à la noble mission conduisant l'enfant de son maître à l'école, tout en veillant à sa tenue, ses jeux, son travail.

Mais c'est Socrate (Vème siècle avec J.-C) qui est donné comme la figure tutélaire de la naissance de la pédagogie.

La pédagogie : une science

À la fin du XIX, avec l'essor de la sociologie et de la psychologie, la pédagogie a été définie comme une «théorie pratique» à qui on a cherché à donner un statut scientifique. On a revendiqué pour elle l'appellation de science en précisant bien que son but n'était pas, comme les autres sciences, de décrire ou d'expliquer, mais de diriger l'action éducative. Une science qui pourrait dire comment faire pour éduquer. Le conditionnel est ici de rigueur, car la pédagogie comme «La science de l'éducation» ne s'est pas créée, laissant la place à l'avènement des sciences de l'éducation, une discipline plurielle qui, avec le temps, a montré que cette drôle de science nommée «Pédagogie» n'y était pas soluble.

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

a) *Выполнение теста лексико-грамматического характера.*

Elija la opción correcta

1. El verbo _____ no tiene diptongo.
a) pretender b) volver c) doblar d) poder
2. No tengas miedo, estoy _____ cerca de ti.
a) allí b) por ahí c) aquí d) donde
3. _____ muchos libros _____ leer este trimestre.
a) son – para b) hay – que c) hay – de d) hay – a
4. Es orgullosa y lo hace todo _____.
a) ella misma b) hasta ella c) incluso ella d) aun ella
5. Cuando le contradicen, _____ muy blanco.
a) se convierte en b) se vuelve c) llega a ser d) se pone
6. Para conseguirlo, _____ trabajos mucho.
a) hace falta b) tienes que c) hay que d) es necesario que
7. _____ en escribirnos cada semana.
a) decidimos b) llegamos c) prometemos d) quedamos
8. _____ a casa, se puso a ver las telenoticias.
a) de llegar b) con llegar c) al llegar d) por llegar
9. Ayer yo _____ en Barcelona y hoy _____ en Granada.
a) estaba – estoy b) estuve – estoy c) he estado – estoy d) estuviera – estoy

10. *Es muy probable que no _____ venir a causa de la intensa niebla.*
a) puedan b) pueden c) pudieron d) han podido

б) Письменный перевод со словарем текста по общенаучной тематике.

El sistema de la educación

Actualmente existen cuatro niveles de enseñanza: Preescolar, la Educación General Básica (EGB), el Bachillerato Unificado y Polivalente (BUP) y la Enseñanza Universitaria. La Formación Profesional de Primer y Segundo Grado (FP-I y FP-II) constituye, junto con el Bachillerato, lo que se denomina Enseñanzas Medias. También integran el sistema educativo la Educación Especial, la Educación de Adultos y otras enseñanzas especializadas, tales como Escuelas de Artes Aplicadas, de Idiomas, Enseñanzas Artísticas, etc.

La Educación Preescolar se divide en Jardín de Infancia (2 y 3 años) y Escuela de Párvulos (4 y 5 años). La educación infantil es voluntaria, y gratuita sólo en los centros públicos. Los Jardines de Infancia son muy diferentes y dependen de empresas, fundaciones e iniciativa privada.

La Educación General Básica comprende ocho cursos, de los seis a los catorce años. La enseñanza en estas edades es obligatoria, gratuita y universal. Durante los cinco primeros años (Educación Primaria) los alumnos tienen un sólo profesor. En la enseñanza primaria los niños aprenden lengua y literatura, matemáticas, conocimiento del medio, plástica, música y dramatización. Una de las principales novedades del curriculum es la temprana introducción (a los ocho años) de una lengua extranjera. En el ciclo superior (Educación Secundaria) los profesores son distintos para lenguas, humanidades, ciencias y educación física.

La enseñanza privada ha sido tradicionalmente muy importante en los niveles primarios y medios y ha estado muy ligada a la Iglesia Católica, aunque ni la enseñanza ni la práctica religiosa pueden ser obligatorias.

El curso escolar dura del 1 de septiembre al 30 de junio, con vacaciones en Navidad y Semana Santa. La evaluación es continua, y si resulta negativa se pueden repetir dos cursos hasta la edad máxima de 16 años. Los alumnos que superan el ciclo superior (más de 75 por ciento) reciben el título de Graduado Escolar y pueden ingresar en el Bachillerato y en la Formación Profesional.

Quienes no lo logran, reciben un Certificado de Escolaridad y solo pueden ingresar en la Formación Profesional.

El Bachillerato Unificado y Polivalente consta de tres cursos, al cabo de los cuales los alumnos pueden realizar la Formación Profesional de Segundo Grado (FP-II). Al no ser obligatorio, BUP es gratuito únicamente en los centros públicos. En el tercer curso aproximadamente un 60 por ciento de los alumnos elige la opción de Ciencias y el resto la de Letras (Latín y Griego en lugar de Física, Química y Ciencias Naturales). Antes existía también el Curso de Orientación Universitaria (COU), que no era sino un año más del Bachillerato. Hoy este curso está abolido. Aunque la Formación Profesional no es obligatoria, es gratuita. El primer grado (FP-I) consta de dos cursos, con un tercio de materias directamente profesionales y entrenamiento práctico, que pertenecen a 21 ramas y más de cincuenta profesiones. Las más frecuentadas son Administración, Electricidad, Automación, Sanidad y Metal.

Рекомендуемые источники и литература

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Барановская Т. А. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes/Барановская Т. А., Захарова А. В., Поспелова Т. Б., Суворова Ю. А.; под ред. Барановской Т.А. – Москва: Юрайт, 2018. – 198 с – URL: <https://urait.ru/bcode/413632>. – ЭБС Юрайт.
2. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2): учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. А. Гуреев. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 294 с. –

- (Профессиональное образование). – ISBN 978-5-534-10481-3. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/494384>.
3. Дубровская С.Г. и др. Учебник английского языка для студентов технических вузов / Изд. 5-ое, переработанное и дополненное. – М.: Издательство АСВ, 2011. – 324 с.
 4. Невзорова, Г. Д. Английский язык. Грамматика: учебное пособие для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 213 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09359-9. – Текст : электронный // – URL: <https://urait.ru/bcode/490866>.
 5. Иванова, О. Ф. Английский язык. Пособие для самостоятельной работы студентов (B1–C1): учебное пособие для вузов / О. Ф. Иванова, М. М. Шиловская. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 352 с. – (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09173-1. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/494728>.
 6. Кулиш С.А. Английский язык: пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: МГСУ, 2011. – 112 с.
 7. Левченко, В. В. Английский язык. General & Academic English (A2–B1) : учебник для вузов / В. В. Левченко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 278 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-9916-8745-4. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/489947>.
 8. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Практикум для студентов, диссертантов и деловых людей. – М., 000 «Издательский дом «Проспект-АП», 2005.
 9. Фёдорова Л.А. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. – М.: АСТ, 2009.
 10. Чернова Н. И., Нанай Ф. А. Английский язык: Учебное пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: Изд-во МИРЭА, 2002.

Электронные образовательные ресурсы и профессиональные базы данных

- Online Collocation Dictionary: <http://www.freecollocation.com/>
- Samples-help: <http://www.samples-help.org.uk/>
- Macmillan Dictionary: Free English Dictionary and Thesaurus Online: <http://www.macmillandictionary.com/>
- Dictionary by Merriam-Webster: <http://www.merriam-webster.com/>
- Encyclopedia Britannica Online: <http://www.britannica.com/>

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

- 1) Аверина, А. В. Грамматика немецкого языка (B1): учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 449 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09238-7. – URL: <https://www.urait.ru/bcode/494707>
- 2) Алексеева, Н. П. Немецкий язык: учебное пособие / Н. П. Алексеева. — 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 184 с. – ISBN 978-5-9765-1496-6. // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/125310>
- 3) Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: у
- 4) Немецкий как второй иностранный язык: учебник / Гайвоненко Т.Ф., под ред., Тимошенко В.Я., Шупляк Л.В. – Москва: КноРус, 2019. – 412 с. – URL: <https://book.ru/book/936683>
- 5) Нефёдов, С. Т. Теоретическая грамматика немецкого языка. Морфология / С. Т. Нефёдов. – С
- 6) Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt: учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 210 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-14033-0. – URL: <https://www.urait.ru/bcode/469945>
- 7) Сыромясов, О. В. Deutsch als zweite Fremdsprache = Немецкий язык как второй иностранный: учебник / О. В. Сыромясов, А. М. Радин. – Саранск: МГПИ им. М.Е. Евсевьева,

– 265 с. – ISBN 978-5-8156-0959-4. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/128883>

8) Ивлева, Г. Г. Немецкий язык: учебник и практикум для вузов / Г. Г. Ивлева. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 264 с. – (Высшее образование). – URL: <https://www.urait.ru/bcode/489103>

Электронные образовательные ресурсы и профессиональные базы данных:

- <http://www.goethe.de>
- <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
- <http://www.deutschseite.de>
- <http://deutsch.lingo4u.de>
- <http://www.pohlw.de>

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1) Багана, Ж. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык / Багана Ж. , Лангнер А. Н.; Багана Ж., Лангнер А. Н. - 3-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2016. – 264 с. – 978-5-9765-1101-9. – URL: https://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=85850

2) Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики / Бубнова Г. И., Тарасова А. Н.; Бубнова Г. И., Тарасова А. Н. – Москва: Юрайт, 2022. – 479с. – (Высшее образование). – URL: <https://urait.ru/bcode/489106>.

3) Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях. Уровень А2–В1: пособие для изучающих французский язык/Голотвина Н. В. – Санкт-Петербург: КАРО, 2021. - 176 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/191218>.

4) Лапшин, С. В. Лексические ловушки для начинающего переводчика. Французский язык: учебное пособие / Лапшин С. В., Поршнева Е. Р. ; Лапшин С. В., Поршнева Е. Р. – 2-е изд. – Москва: ФЛИНТА, 2018. – 175 с. – 978-5-9765-3807-8. – URL: <https://e.lanbook.com/book/105188>.

5) Левина, М. С. Французский язык в 2 ч. Часть 2 (А2—В1) / Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В. В.; Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В. В. – 4-е изд., пер. и доп. – Москва: Юрайт, 2022. – 223 с. – (Профессиональное образование). – URL: <https://urait.ru/bcode/491724>.

6) Левина, М.С. Французский язык в 2 ч. Часть 2 (В1–В2) : Учебник и практикум / Левина Марина Сергеевна, Самсонова Ольга Борисовна, Хараузова Валерия Витальевна; Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В. В. – 3-е изд., пер. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 219. – (Бакалавр. Академический курс). – Internet access. – 978-5-534-02235-3. – URL: <https://www.urait.ru/bcode/437631>

7) Основы профессионального чтения для переводчиков (французский язык: продвинутый уровень). Lecture professionnelle pour les traducteurs. Niveau intermdiaire. – 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2018. – 144 с. – 978-5-9765-2942-7. – URL: <https://e.lanbook.com/book/102564>.

8) Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие; Л.В. Путилина; Министерство образования и науки Российской Федерации; Оренбургский Государственный Университет. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 104 с. – <http://biblioclub.ru/>. – 978-5-7410-1647-3. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481790>.

9) Тюрина, О.В. Французский язык: чтение профессиональных текстов (для магистрантов гуманитарных направлений подготовки): Учебное пособие; ВО – Магистратура / Тюрина О.В., Дудникова Л.В. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета (ЮФУ), 2018. – 122 с. – 9785927528189. – URL: <http://new.znaniium.com/go.php?id=1039694>.

10) Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности / Ходькова А. П., Аль-Ради М. С.; Ходькова А. П., Аль-Ради М. С. – Москва: Юрайт, 2022. – 189 с. – (Высшее образование). – URL: <https://urait.ru/bcode/494482>

Электронные образовательные ресурсы и профессиональные базы данных:

- Le Robert dico en ligne: <https://dictionnaire.lerobert.com/>
- Le dictionnaire: <https://www.le-dictionnaire.com/>
- Larousse: <https://www.larousse.fr/>
- Netprof: <https://netprof.fr/>
- Деловая французская лексика: <https://francaisonline.com/slova/francais-affaire>

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

1) Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения / Антонюк Е. В., Карпина Е.В.; Антонюк Е. В., Карпина Е. В. - Москва: Юрайт, 2022. – 300 с. – (Бакалавр и магистр. Академический курс). – ISBN 978-5-9916-3396-3. – URL: <https://urait.ru/bcode/488326>.

2) Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих / Гонсалес-Фернандес А., Ларионова М. В., Царева Н. И. ; Гонсалес-Фернандес А., Ларионова М. В., Царева Н. И. – 3-е изд., пер. и доп. – Москва : Юрайт, 2020. – 341 с. – (Высшее образование). – URL: <https://urait.ru/bcode/449930>

3) Гонсалес-Фернандес, Е.А. Испанский язык. Грамматика: Учебно-практическое пособие/Гонсалес-Фернандес Е.А., Рыбакова Р.В., Светлова Е.В. – М.: издательство Юрайт, 2017. – 270 с.

4) Горячева, Е.Н., Оглоблина, Е.В. Испанский язык для делового общения: Учебное пособие / Горячева Е.Н., Оглоблина Е.В.; Горячева Е.Н. - Москва: КноРус, 2021. – 128 с. – URL: <https://www.book.ru/book/939128>

5) Иванова, Н. В. Грамматика испанского языка. Спряжение глаголов - Санкт-Петербург: КАРО, 2018. – 160 с. – 978-5-9925-1280-9. – URL: <https://e.lanbook.com/book/114273>.

6) Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап / Ларионова М. В., Чибисова О. Б.; Ларионова М. В., Чибисова О. Б. – 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2022. – 287 с. – (Высшее образование). – URL: <https://urait.ru/bcode/488858>.

7) Панюшкина, О. А. Comunicación comercial. Деловое общение: Практикум по деловому общению. (Испанский язык для факультета мировой экономики): практикум; О.А. Панюшкина. – Москва: Евразийский открытый институт, 2009. – 159 с. – <http://biblioclub.ru/>. – 978-5-374-00279-9. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93271>. – ЭБС Университетская библиотека онлайн

8) Старкова, И. К. Испанский язык: Temas de conversacin: la Educacin: учебное пособие; И.К. Старкова; Министерство образования и науки Российской Федерации; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2017. – 60с.: ил. – <http://biblioclub.ru/>.978-5-4263-0444-4. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471272>

9) Тарасова, В. В. Деловой испанский язык / Тарасова В. В. - 3-е изд. – Москва: Юрайт, 2022. – 212 с. – (Высшее образование). – URL: <https://urait.ru/bcode/489469>.

Электронные образовательные ресурсы и профессиональные базы данных:

- Real Academia Española: <https://www.rae.es/>
- WordReference: <https://www.wordreference.com/definicion/>
- Reverso Diccionario: <https://diccionario.reverso.net/espanol-definiciones/>
- Портал испанского языка: <https://espanol.online/>

- Сайт для изучения испанского языка: <http://videoele.com>

Критерии оценивания ответа

Максимальная сумма баллов, набранная по результатам ответов на экзаменационные вопросы, составляет 10 баллов. Каждое из трех заданий экзамена оценивается отдельно. Затем баллы суммируются.

Минимальное количество баллов, подтверждающее прохождение вступительного испытания – три балла. При отсутствии поступающего на вступительном экзамене в качестве оценки проставляется неявка.

Балл	Критерии
Задание № 1	
0-2 балла	<p>2 балла – в работе содержится от 8 до 10 правильных ответов.</p> <p>1 балл – в работе содержится от 5 до 7 правильных ответов.</p> <p>0 баллов – в работе содержится от 0 до 2 правильных ответов.</p>
Задание № 2	
0-4 балла	<p>4 балла – содержание исходного текста и текста перевода полностью совпадают, соблюден стиль перевода и нормы языка перевода. В переводе может быть до 3 ошибок грамматического, лексического или стилистического характера, не искажающих смысл оригинального текста.</p> <p>3 балла – содержание исходного текста и текста перевода по большей части совпадают, стиль и нормы языка перевода в основном соблюдены. В переводе может быть до 4 грамматических и лексических ошибок, не нарушающих общего смысла оригинала, но снижающих качество текста перевода вследствие отклонения от стилистических норм переводимого языка.</p> <p>2 балла – содержание исходного текста и текста перевода в основном совпадают, однако есть ряд нарушений системно-языковой нормы и стиля языка перевода. В тексте перевода может быть до 5 грамматических и лексических ошибок, которые могут привести к искажению смысла оригинала.</p> <p>1 балл – грамматические, лексические, стилистические и информационные характеристики текста оригинала восприняты с искажениями, выбор языковых средств оформления перевода не вполне соответствует типу текста и виду информации, в переводе допущены до 6 лексических, грамматических и стилистических ошибок, затрудняющих понимание общего смысла текста</p> <p>0 баллов – грамматические, лексические, стилистические и информационные характеристики исходного текста восприняты неверно, выбор языковых средств оформления перевода не соответствует типу текста и виду информации, в переводе допущено большое количество лексических, грамматических и стилистических ошибок, ведущих к грубому искажению содержания оригинала.</p>
Задание № 3	

0-4 балла	<p>4 балла – коммуникативная задача устного монологического высказывания реализована полностью; содержание в полном объеме отражает тему, предложенную в задании. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче. Экзаменуемый демонстрирует способность логично и связно вести беседу. Допускается не более 3 негрубых лексико-грамматических и фонетических ошибок, не затрудняющих понимание высказывания.</p> <p>3 балла – коммуникативная задача реализована частично. Монологическое высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, однако объем высказывания недостаточно полный. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче. Экзаменуемый в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу. Допускается не более 5 негрубых лексико-грамматических и фонетических ошибок, не затрудняющих понимание высказывания.</p> <p>2 балла – коммуникативная задача устного речевого высказывания реализована не полностью, объем высказывания недостаточный. Словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче. Наблюдаются затруднения в логичности и связности высказываний при ведении беседы. Допускается не более 7 лексико-грамматических ошибок и фонетических, из них не более трех грубых.</p> <p>1 балл – коммуникативная задача устного речевого высказывания реализована частично. Словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания не в полном объеме соответствуют поставленной задаче. Наблюдаются значительные затруднения в логичности и связности высказываний при ведении беседы. Допускается не более 9 лексико-грамматических ошибок и фонетических, из них не более пяти грубых.</p> <p>0 баллов – коммуникативная задача устного речевого высказывания не реализована. Словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания не соответствуют поставленной задаче. В высказывании отсутствует логичность. Экзаменуемый демонстрирует неспособность поддерживать беседу.</p>
-----------	---

Разработчики:

Зав. кафедрой интенсивного обучения иностранным языкам,
доктор педагогических наук, профессор

Ю.А. Комарова

Доцент кафедры интенсивного обучения иностранным языкам,
кандидат филологических наук

Л.В. Пантелеева

Зав. кафедрой немецкого и романских языков для профессиональной
коммуникации, доктор филологических наук, профессор

Н.Ю. Зайцева

Доцент кафедры немецкого и романских языков для профессиональной
коммуникации, кандидат филологических наук

Е.А. Жеребина

Доцент кафедры немецкого и романских языков для профессиональной
коммуникации, кандидат педагогических наук

А.О. Овсянников

Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры интенсивного обучения иностранным языкам: протокол № 10 от 24.04.2023

